



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 17 September 2013 — No. 69

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the Grand prix de l'Académie awarded to Mrs. Michèle Fortin.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate the athletes of La Pinière and the South Shore on their participation in the Canada Summer Games in August 2013.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement to pay tribute to Hydro-Québec's builders.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mr. Claude Poirier on his election as president of Richelieu International.

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement to pay tribute to the Granby veterans of the Korean War.

17 September 2013

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 100 years of history at Saint-Clément school.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 35th anniversary of the Association des auteures et auteurs des Cantons de l'Est.

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement to pay tribute to the young people of Collège André-Grasset for an award won at a United Nations simulation.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about Pilon Ltée and its 115 years of entrepreneurship.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to pay tribute to hot air balloon pilot Mr. Maxime Trépanier.

At the invitation of Mrs. Poirier, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

At 1.59 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

17 September 2013

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence in memory of the victims of the tragedy that unfolded in Lac-Mégantic on 6 July 2013.

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 9 August 2013, he had received from Mr. Emmanuel Dubourg, Member for Viau, informing him of his resignation;
(Sessional Paper No. 898-20130917)

A letter, dated 13 September 2013, he had received from Mr. Raymond Bachand, Member for Outremont, informing him of his resignation.
(Sessional Paper No. 899-20130917)

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 232, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

57 An Act in response to the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic

The motion was carried.

Accordingly, Bill 57 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services for the community of Lac-Simon, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 900-20130917)

The agreement on the provision of policing services for the community of Opitciwan, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 901-20130917)

The agreement on the provision of policing services for the community of Kahnawàke (French and English versions), for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 902-20130917)

The agreement on the provision of policing services for the community of Kawawachikamach (French and English versions), for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 903-20130917)

The agreement on the provision of policing services for the community of Wemotaci, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 904-20130917)

The agreement on the provision of policing services for the community of Odanak and Wôlinak, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 905-20130917)

The agreement on the provision of policing services in the Kativik region (French and English versions), for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;

(Sessional Paper No. 906-20130917)

The agreement for additional funding on the provision of policing services 2013-2014 among the Kativik Regional Government and the Government of Québec (French and English versions).

(Sessional Paper No. 907-20130917)

17 September 2013

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 2 May 2013 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the stopping of time change practices;
(Sessional Paper No. 908-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 7 May 2013 by Mr. Villeneuve (Berthier), concerning the rerelease of Québec's hunting and fishing rule book;
(Sessional Paper No. 909-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 9 May 2013 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog;
(Sessional Paper No. 910-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 9 May 2013 by Mrs. Boulet (Laviolette), concerning the maintaining of police services in Opitciwan;
(Sessional Paper No. 911-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 14 May 2013 by Mr. Cardin (Sherbrooke), concerning a request for a referendum on the KB-3 project in Thetford Mines;
(Sessional Paper No. 912-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 May 2013 by Mrs. Gaudreault (Hull), concerning the establishment of a financial assistance plan for caregivers;
(Sessional Paper No. 913-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 May 2013 by Mrs. David (Gouin), concerning investment in public education;
(Sessional Paper No. 914-20130917)

The reply from the Government to the petition tabled on 16 May 2013 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the reform of the high school history curriculum to include the history of Aboriginal peoples;
(Sessional Paper No. 915-20130917)

17 September 2013

The reply from the Government to the written question by Mrs. David (Gouin), concerning the granting of improvements in working conditions, especially in salary, that will allow midwives to close the gap that exists between their working conditions and those of other comparable healthcare professionals – Question 15, *Order Paper and Notices* of 5 June 2013.

(Sessional Paper No. 916-20130917)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 19 July 2013, he had received from Mrs. Pauline Marois, Premier, regarding the visit of Mr. Abdou Diouf, Secretary General of La Francophonie, to the National Assembly Chamber, on Wednesday, 18 September 2013;

(Sessional Paper No. 917-20130917)

Copy of a letter, dated 30 August 2013, he had sent to Mr. Abdou Diouf, Secretary General of La Francophonie, concerning his visit to the National Assembly on 18 September 2013, as well as a letter, dated 12 September 2013, he had received from Mr. Diouf, in reply to the invitation.

(Sessional Paper No. 918-20130917)

Mr. President then informed the Assembly that Mr. Abdou Diouf, Secretary General of La Francophonie, would address the parliamentarians in the National Assembly Chamber on Wednesday, 18 September 2013, at 3.00 o'clock p.m., in pursuance of the agreement reached between the parliamentary groups and independent Members. By leave of the Assembly, the debate on the motion moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition will be held on Thursday, 19 September 2013, after Routine Proceedings, for a period of two consecutive hours.

Lastly, Mr. President tabled the following:

Copies of two letters, dated 10 July 2013, he had addressed to Mr. Ghislain Bolduc, Member for Mégantic, and to Mrs. Colette Roy-Laroche, Mayor of Lac-Mégantic, concerning the Lac-Mégantic tragedy;

(Sessional Paper No. 919-20130917)

17 September 2013

A letter, dated 12 July 2013, he had received from Mr. Dave Levac, Speaker of the Legislative Assembly of Ontario, regarding the Lac-Mégantic tragedy;
(Sessional Paper No. 920-20130917)

A letter, dated 10 July 2013, he had received from Mrs. Barbara Stamm, Speaker of the Bavarian Landtag, regarding the Lac-Mégantic tragedy;
(Sessional Paper No. 921-20130917)

A letter, dated 23 July 2013, he had received from Mrs. Mary Fallin, Governor of the State of Oklahoma, concerning the motion carried by the Assembly on 22 May 2013 regarding the tornado that struck the city of Moore in Oklahoma, and regarding the Lac-Mégantic tragedy;
(Sessional Paper No. 922-20130917)

A letter, dated 9 July 2013, he had received from Dr. William F. Shija, Secretary General of the Commonwealth Parliamentary Association, regarding the Lac-Mégantic tragedy;
(Sessional Paper No. 923-20130917)

A letter he had received from Mr. Thomas M. Menino, Mayor of Boston, regarding the motion carried by the Assembly on 16 April 2013, concerning the deadly attack in Boston;
(Sessional Paper No. 924-20130917)

The 2012-2013 annual report of the Commission de la fonction publique;
(Sessional Paper No. 925-20130917)

The new seating plan of the National Assembly, dated 17 September 2013;
(Sessional Paper No. 926-20130917)

Copy of the notice of motion by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 18 September 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 927-20130917)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which, on 13 June 2013, conducted the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance. The Committee held a deliberative meeting on 18 April 2013 in relation to this mandate;

(Sessional Paper No. 928-20130917)

The report from the Committee on Public Finance, which, on 3, 6, 9 and 11 September 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act;

(Sessional Paper No. 929-20130917)

The report from the Committee on Public Finance, which, on 10 June, 14, 15, 20, 21, 22 and 23 August 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* (D'Amours Report). This report contains three recommendations.

(Sessional Paper No. 930-20130917)

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 10, 11 and 13 September 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure.

(Sessional Paper No. 931-20130917)

Mr. President tabled the following:

The report from the steering committee of the Committee on the National Assembly, which met on 20 June 2013 to change the list of substitute chairmen;

(Sessional Paper No. 932-20130917)

17 September 2013

The report from the steering committee of the Committee on the National Assembly, which met on 20 August 2013 to decide on a request for permanent substitutions in the membership of the standing committees;

(Sessional Paper No. 933-20130917)

The report from the steering committee of the Committee on the National Assembly, which met on 26 August 2013 to decide on a request for permanent substitutions in the membership of the standing committees.

(Sessional Paper No. 934-20130917)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 129 and section 4.4 of the Rules for the Conduct of Proceedings, Mrs. Poirier, First Vice-President, moved:

THAT the changes in the membership of the standing committees as provided for in the reports from the steering committee of the Committee on the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting residential lease clauses prohibiting pet ownership, and signed by 14,810 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 935-20130917)

Mrs. Vallée (Gatineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of ambulance services in the Gatineau region, and signed by 651 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 936-20130917)

17 September 2013

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to insurance for offenders and their families, and signed by 534 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 937-20130917)

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the distribution of unsold produce by supermarkets to food banks, and signed by 18,097 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 938-20130917)

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Laval school board's integrated arts music program, and signed by 1011 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 939-20130917)

Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a noise abatement wall along Highway 15/132 in La Prairie, and signed by 45 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 940-20130917)

17 September 2013

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request from Mr. Marsan (Robert-Baldwin) to give personal explanations with regard to letters of solicitation bearing his signature, which were placed at the entrance of a synagogue in Dollard-des-Ormeaux and of which excerpts were published in certain newspapers.

Mr. President ruled that this request was in order and, consequently, gave the floor to Mr. Marsan (Robert-Baldwin).

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc (Mégantic), together with Mrs. Marois, Premier, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the 47 victims of the Lac-Mégantic tragedy and express its deepest condolences to their families, parents and loved ones;

THAT it commemorate the outstanding work of the municipal authorities, including that of Mayor Colette Roy-Laroche, of the police authorities, the fire department and the public service personnel, and that it underline the dedication of volunteers as well as that of first responders;

THAT, lastly, the National Assembly observe a minute of silence in honour of those who have been affected by this tragedy.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

17 September 2013

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Poirier, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mrs. Vallières (Richmond), Mrs. Trudel (Charlesbourg) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the work of all the artisans who contributed to making the Canada Summer Games – Sherbrooke 2013 a great success, and that it congratulate the Québec delegation on having won 172 medals during the event.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, together with Mr. Bédard, Government House Leader, Mr. Dutil (Beauce-Sud) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly affirm that places of worship must be devoid of any financial solicitation from political parties or candidates;

THAT it recall that any donation received or solicited by a political party must in no way be linked to a contribution or a previous or future government decision.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

17 September 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, Mr. Gauthrin (Verdun), Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly of Québec honour the memory of geneticist and humanist Albert Jacquard, who passed away last 11 September, and that it offer its most sincere condolences to his family and loved ones;

THAT it recognize the contribution of this scientific thinker, author of the work "In Praise of Difference", who will have devoted a great part of his life to fighting against racism and poor housing, defending the rights of homeless people and the rights of immigrants, and supporting nuclear abolition;

THAT this House pay tribute to a life filled with fighting wars against inequalities, and for the inclusion of minorities and human dignity.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, together with Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Protection of the Ozone Layer and the 26th anniversary of the signing of the Montréal Protocol against the release of chlorofluorocarbons (CFC) that destroy the ozone in the stratosphere as an example of successful cooperation by the international community to resolve a major environmental problem;

17 September 2013

THAT the National Assembly reiterate Québec's commitment to follow this example and invite other jurisdictions to stand united in the face of environmental issues of such magnitude, such as the fight against climate change.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care, the Committee on Health and Social Services hold special consultations on 17, 18, 19, 24, 25 and 26 September 2013, as well as on 1, 2, 3, 4, 8, 9 and 10 October 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Collège des médecins du Québec
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Fédérations des médecins spécialistes du Québec
Association médicale du Québec
Ordre des pharmaciens du Québec
Ordre des infirmiers et infirmières du Québec
Ordre des travailleurs sociaux et thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec
Ordre des psychologues du Québec
Barreau du Québec
Chambre des notaires du Québec
Canadian Bar Association – Québec Division
Commission des droits de la personne et de la jeunesse
Public Protector
Public Curator of Québec
Collectif des médecins contre l'euthanasie : Refus médical de l'euthanasie
Coalition des médecins pour la justice sociale
Rassemblement québécois contre l'euthanasie
Vivre dans la dignité

17 September 2013

Association québécoise du droit de mourir dans la dignité
Collectif mourir digne et libre
Regroupement provincial des comités des usagers
Conseil pour la protection des malades
Association québécoise d'établissements de santé et
de services sociaux
Association des conseils des médecins, dentistes et pharmaciens
Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec
Alliance des maisons de soins palliatifs
Maison Michel-Sarrazin
Association des gestionnaires d'établissements de santé et de
services sociaux du Québec
Réseau de soins palliatifs du Québec
Canadian Cancer Society, Québec division
Société de soins palliatifs du Grand Montréal
NOVA Montréal
Office des personnes handicapées du Québec
Association du Québec pour l'intégration sociale
Confédération des organismes des personnes handicapées
du Québec
Fédération Mouvements Personne D'Abord
Association québécoise de gérontologie
Réseau FADOQ
Fédération des sociétés Alzheimer du Québec
Carpe Diem – centre de ressources Alzheimer
Centre de recherche sur le vieillissement
Comité national d'éthique sur le vieillissement et les
changements démographiques du Conseil des aînés
Association québécoise de prévention du suicide
Centre de recherche et d'intervention sur le suicide
et l'euthanasie
Association québécoise de défense des droits des personnes
retraitées et préretraitées
Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public
et parapublic
Association des retraitées et retraités de l'éducation et des autres
services publics du Québec
M^{re} Danielle Chalifoux, lawyer specializing in seniors' health law
Mrs. Margaret Somerville, McGill University
M^{re} Delphine Roigt, ethicist and lawyer
Mrs. Jocelyne Downey, professor (Dalhousie – Halifax)

17 September 2013

Dr. Annie Tremblay, psychiatric oncologist, Centre hospitalier de l'Université de Montréal

Dr. Howard Bergman and Dr. Marcel Arcand, specialized in Alzheimer's disease

Mr. Jean-Pierre Béland, professor and chairman of the Comité d'éthique de recherche, Université du Québec à Chicoutimi

Mr. Hubert Doucet, professor, Faculty of theology and religious sciences, Université de Montréal

Comité d'experts juristes (M^e Jean-Pierre Ménard, M^e Jean-Claude Hébert, M^e Michelle Giroux)

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 15 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 45 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 21 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 24 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister for Social Services and Youth Protection be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

17 September 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 41, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing, the Committee on Public Finance hold special consultations on 24 and 25 September 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Commission de la fonction publique
Syndicat de la fonction publique et parapublique du Québec
Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec
Alliance des cadres de l'État
Clef pour l'intégration au travail des immigrants
Service d'orientation et d'intégration des immigrants au travail

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

17 September 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents, the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources hold special consultations on 2, 3 and 4 October 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Union des producteurs agricoles
Union Paysanne
Solidarité rurale du Québec
Fédération de la relève agricole du Québec
Coalition pour la souveraineté alimentaire
Conseil des entrepreneurs agricoles
Institut de recherche en économie contemporaine
Centre interuniversitaire de recherche en analyse des organisations
Groupe AGECO

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

17 September 2013

THAT the Minister of Agriculture, Fisheries and Food be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————
Pursuant to Standing Order 129, Mr. Lessard, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Laurier-Dorion be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Mont-Royal;

THAT the Member for Chapleau be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Mont-Royal;

THAT the Member for Acadie be named a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Laurier-Dorion;

THAT the Member for Brome-Missisquoi be named a permanent member of the Committee on Public Finance;

THAT the Member for Marguerite-Bourgeoys be named a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne;

THAT the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne be named a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Bourassa-Sauvé;

THAT the Member for Bourassa-Sauvé be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Marguerite-Bourgeoys;

17 September 2013

THAT the Member for LaFontaine be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Acadie;

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 43, Mining Act;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations based on the consultation paper regarding the regulation of retail prices of new printed and digital books.

Information on the Proceedings of the Assembly

Pursuant to the consent given by the Assembly, Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Thursday, 19 September 2013, after Routine Proceedings, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) for a period of two consecutive hours.

17 September 2013

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly instruct the Auditor General of Québec to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which held the following hearings: on 30 January 2013, concerning professional services contracts for information processing; on 20 March 2013, concerning air quality in primary schools; on 10 April 2013, concerning housing services; on 17 April 2013, concerning public infrastructure maintenance deficit; on 24 April 2013, on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique; on 1 May 2013, concerning the management of the Tribunal administratif du Québec; on 8 May 2013, concerning the administrative management of the Ministère des Finances; on 15 May 2013, concerning the administrative management of the Corporation d'urgences-santé. The Committee also held deliberative meetings on 13 and 27 March and on 22 May 2013 with reference to these orders. The report contains 28 recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

17 September 2013

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Hamad (Louis-Hébert) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about job losses and the economic fiasco of the Parti Québécois Government;
- the second, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) to Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the death of the Northern Plan.

At 6.26 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.34 o'clock p.m.

Debates on Reports from Committees

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Public Administration, which held the following hearings: on 30 January 2013, concerning professional services contracts for information processing; on 20 March 2013, concerning air quality in primary schools; on 10 April 2013, concerning housing services; on 17 April 2013, concerning public infrastructure maintenance deficit; on 24 April 2013, on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique; on 1 May 2013, concerning the management of the Tribunal administratif du Québec; on 8 May 2013, concerning the administrative management of the Ministère des Finances; on 15 May 2013, concerning the administrative management of the Corporation d'urgences-santé. The Committee also held deliberative meetings on 13 and 27 March and on 22 May 2013 with reference to these orders. The report contains 28 recommendations.

17 September 2013

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 30 May 2013, on the motion moved by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

At the end of her address, Mrs. Charlebois (Soulanges) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day three months hence".

The hoist motion was ruled in order.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Ouimet, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: 51 minutes 15 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 30 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mrs. Charlebois (Soulanges).

The debate was adjourned in the name of Mr. Villeneuve (Berthier).

17 September 2013

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until 18 September 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President